

# **D Betriebsanleitung**

**GB Operating instructions**  
**F Mode d'emploi**

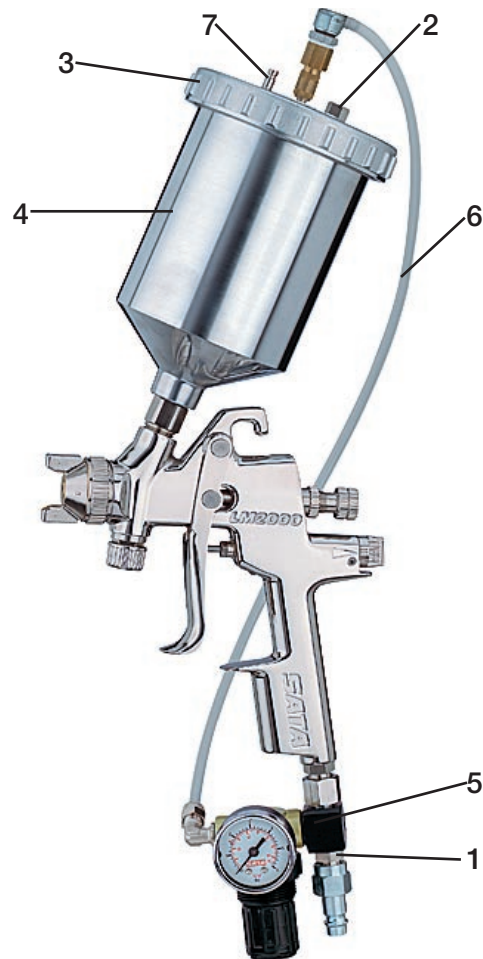
## **SATA<sup>®</sup> BVD<sup>™</sup>**

- D:** Vor Inbetriebnahme des Gerätes/der Lackierpistole ist die Betriebsanleitung vollständig und eingehend zu lesen, beachten und einzuhalten. Danach ist diese an einem sicheren Platz, für jeden Gerätebenutzer zugänglich, aufzubewahren. Das Gerät/die Lackierpistole darf nur von sachkundigen Personen (Fachmann) in Betrieb genommen werden. Bei unsachgemäßer Benutzung des Gerätes/der Lackierpistole oder jeglicher Veränderung oder Kombination mit ungeeigneten Fremdteilen können Sachschäden, ernste Gesundheitsschäden der eigenen Person, von fremden Personen und Tieren bis hin zum Tode die Folge sein. (z.B. Nichteinhaltung der Betriebsanleitung), für die SATA keinerlei Haftung übernimmt. Die anwendbaren Sicherheitsvorschriften, Arbeitsplatzbestimmungen und Arbeitsschutzvorschriften des jeweiligen Landes oder Verwendungsgebietes des Gerätes/der Lackierpistole sind zu beachten und einzuhalten (z.B. die deutschen Unfallverhütungsvorschriften (BGV D25 und BGV D24 des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften usw.)
- GB:** Prior to putting the unit/spray gun into operation, read the operating instructions completely and thoroughly. The stipulations contained therein are to be respected in any case. After that, the operating instructions are to be stored in a safe place, accessible for every user of the equipment. The unit/spray gun may only be put into operation by persons familiar with its use (professionals). Inappropriate use of the unit/spray gun, modification of any kind or combination with inappropriate other parts may cause material damage, serious hazard to the user's, other person's or animal's health or even death (e.g. failure to respect the stipulations laid out in the operating instructions) for which SATA shall not take any responsibility. The applicable safety, workplace and worker health protection regulations of the respective country or area/district in which the system/the spray gun is used are to be respected in any case (e.g. the German Rules for the Prevention of Accidents BGV D25 and BGV D24 issued by the Central Office of the Professional Trade Associations, etc.)
- F:** Avant la mise en service de l'appareil/du pistolet, lire complètement et attentivement le mode d'emploi. Les exigences y figurant sont à respecter en tout cas. Après, le mode d'emploi est à garder dans un endroit sûr et accessible pour chaque utilisateur de l'appareil. L'appareil/le pistolet ne devra être mis en service que par des personnes habituées à l'utilisation d'un tel appareil (professionnels). L'utilisation non appropriée de l'appareil/du pistolet, chaque modification ou combinaison avec des pièces non appropriées peut provoquer des dégâts matériels et un danger sérieux à la santé de l'utilisateur, d'autres personnes ou d'animaux, allant jusqu'à la mort (p.ex. si le mode d'emploi n'est pas respecté), pour lesquels SATA ne prendra aucune responsabilité. Les consignes de sécurité, réglementations quant au lieu du travail et exigences concernant la protection de l'utilisateur en vigueur dans le pays respectif ou la région respective où s'utilise l'appareil/le pistolet sont à respecter en tout cas (p.ex. les consignes allemandes pour l'empêchement d'accidents BGV D25 et BGV D24, publiées par le Bureau Central des Associations Professionnelles, etc.)

- D:**
- 1 Luftanschluß G 1/4 a (nicht sichtbar)
  - 2 Sicherheitsüberdruckventil
  - 3 Deckel
  - 4 Druckbecher
  - 5 BVD-Druckregelventil
  - 6 Luftschlauch
  - 7 Blindanschluß für drucklosen Betrieb

- GB:**
- 1 Air inlet G 1/4 inside thread (not visible)
  - 2 Safety valve
  - 3 Lid
  - 4 Pressurized cup
  - 5 BVD pressure regulation valve
  - 6 Air hose
  - 7 Separate, plugged inlet for non-pressurized use

- F:**
- 1 Raccord d'air G 1/4 a (non visible)
  - 2 Valve de sécurité
  - 3 Couvercle
  - 4 Godet à mettre sous pression
  - 5 Valve de réglage de pression
  - 6 Tuyau d'air
  - 7 Raccord séparé (fermé) pour l'utilisation sans pression



### **1. Funktionsbeschreibung**

Fließbecherpistolen mit Druckbecher eignen sich zur Verarbeitung von zähflüssigen, spritzfähigen Materialien wie Strukturlacken und ähnlichen Stoffen. Die Besonderheit des SATA BVD Anbausatzes besteht darin, daß durch Kuppeln des Luftschlauches am Blindanschluß der Becher und damit die Pistole ohne zusätzlichen Materialdruck betrieben werden kann.

### **1. Functional Description**

Paint spray guns with a pressurized cup are suitable for spraying high viscosity materials such as structured paints and similar substances. A special feature of the SATA BVD pressurized cup is the option to run the unit as non-pressurized version as well by making use of the separate, plugged inlet.

### **1. Description de la fonction**

Les pistolets avec godet sous pression sont appropriés pour l'application de produits à haute viscosité, comme p. ex. les laques structurées et substances similaires. Le caractère spécial du système BVD est le choix pour l'utilisation du godet sans pression, en branchant le tuyau d'air au raccord séparé fermé.

**2. Lieferumfang und Technische Daten**

Druckbecher passend für Fließbecherpistolen SATA LM, SATAjet GR und SATAjet 90, Deckel komplett montiert, Sicherheitsüberdruckventil, 2 Stecknippel und Deckeldichtung, BVD-Druckregelventil mit Manometer, Luftschlauch und montierter Schnellkupplung.

**Technische Daten**

Becherinhalt: 0,7 Ltr.  
Gewicht: 750 g

Ausführung für:  
SATA LM 92 57513  
SATAjet B 57505  
SATAjet 90 / LM 2000 B 25775

Becher Betriebsüberdruck: stufenlos von 0 - 1,7 bar

max. zulässiger Betriebsüberdruck: 1,7 bar

Luftanschluß:  
- Pistolenseitig Überwurfmutter G 1/4 i.  
- Schlauchseitig G 1/4 a

**2. Delivery Volume and Technical Data**

Pressurized cup, fits onto gravity flow cup spray guns SATA LM, SATAjet GR and SATAjet 90. Lid complete with special fittings. Safety valve, 2 plug-in nipples and lid seal; BVD pressure regulation valve with gauge, air hose and mounted quick coupling.

**Technical Data**

Cup contents: 0.7 ltr.  
Weight: 750 g

Features for:  
SATA LM 92 57513  
SATAjet B 57505  
SATAjet 90 / LM 2000 B 25775

Operating pressure inside cup: infinitely variable from 0 - 1.7 bars (0 - approx. 25 psi)

Maximum permissible pressure: 1.7 bars (approx 25 psi)

Air connection:  
- Spray gun side Sleeve nut G 1/4 inside  
- Hose side G 1/4 outside thread

**2. Etendue de la livraison et données techniques**

Godet à mettre sous pression, approprié pour les modèles à godet gravité SATA LM, SATAjet GR et SATAjet 90. Couvercle complet avec garnitures; valve de sécurité, 2 nipples enfichables et joint du couvercle; valve de réglage de pression avec manomètre; tuyau d'air et accouplement rapide.

**Données techniques**

Contenu du godet: 0,7 ltr.  
Poids: 750 g

Caractéristiques pour:  
SATA LM 92 57513  
SATAjet B 57505  
SATAjet 90 / LM 2000 B 25775

Pression dans le godet: réglage continu de 0 à 1,7 bars

Pression maximale: 1,7 bars

Raccord d'air:  
- au pistolet écrou-raccord G 1/4 intérieur  
- au tuyau G 1/4 extérieur

**3. Inbetriebnahme**

Vor jeder Inbetriebnahme, besonders nach Reparaturarbeiten, ist der feste Sitz von Schrauben und Muttern, sowie das Sicherheitsüberdruckventil auf Funktion zu überprüfen. Bei Erstinbetriebnahme Druckbecher sowie Deckelinnenseite mit Verdünnung reinigen. Druckbecher auf Becheranschluß der Pistole aufsetzen und festschrauben. BVD-Regulierventil mit Überwurfmutter am Lufteingang des Pistolengriffes so festschrauben, daß der Regulierknopf nach vorn zeigt. Versorgungsluftschlauch an Regulierventil anschließen. Bei montiertem Düsensatz kann der Becher nun mit Material bis ca. 2 cm unter den Becherrand befüllt werden. Deckel fest aufschrauben und Luftschlauch je nach Bedarf, bei Materialdruck mittig (1), drucklos seitlich (7) ankupeln. Regulierschraube an BVD-Druckregelventil herausdrehen, Hauptluftbahn öffnen. Durch Rechtsdrehung der Regulierschraube gewünschten Becherdruck einstellen. Die Höhe des Materialdruckes hängt von der Viskosität des Materiales und vom gewünschten Materialdurchsatz bezüglich der Düsendgröße ab.

**3. Putting into Operation**

Prior to putting the unit into operation, especially after repair work, check all screws and nuts for tight fit, and the safety valve for correct function. When putting the unit into operation for the very first time, clean cup and inside of lid with thinner. Screw cup onto the cup connection of the gun. Screw BVD regulation valve with sleeve nut to the air inlet of the gun handle in a way that the regulation knob points to the front. Connect air supply hose to the regulation valve. When the nozzle set is mounted, the cup may be filled with material up to 2 cm below its edge. Tightly screw on lid and connect air hose according to your requirements: in the middle (1) for cup pressurization, or at the side (7) for non-pressurization work. Loosen regulation screw at the BVD pressure regulation valve, open main air valve. By turning the regulation valve, open main air valve. By turning the regulation screw to the right adjust required cup pressure. This pressure depends on the material viscosity and the requested material flow in conjunction with the nozzle size.

**3. Mise en service**

Avant chaque mise en service, en particulier après les réparations, vérifier le bon serrage des vis et écrous et la fonction correcte de la valve de sécurité. A la première mise en service, nettoyer le godet et l'intérieur du couvercle avec du diluant. Visser le godet au raccord respectif sur le pistolet. Visser la valve de réglage de pression à l'entrée d'air du pistolet, par le moyen de l'écrou-raccord, de sorte que le bouton de réglage se montre au front. Brancher le tuyau d'air à la valve de réglage. Quand le jeu de buses a été monté, remplir le godet avec du produit jusqu'à 2 cm environ endessous du bord. Serrer le couvercle et brancher le tuyau d'air selon vos exigences: dans le centre (1) pour un pistolage sous pression, au bien au côté (7) pour un pistolage sans pression. Dévisser la vis de réglage de la valve de réglage de pression, ouvrir la valve principale. En tournant la vis de réglage de pression, ouvrir la valve principale. En tournant la vis de réglage vers la droite, ajuster la pression demandée dans le godet. Celle-ci dépend de la viscosité du produit et le flux demandé du produit en conjonction avec la taille de buse.

**4. Nachfüllen und Reinigen**

Vor Öffnen des Bechers Luftschlauch am Stecknippel des Deckels abkuppeln. Becherdeckel abschrauben. Material nachfüllen (siehe Inbetriebnahme) bzw. reinigen. BVD-Druckregelventil und Kupplung des Luftschlauches niemals in Verdünnung legen.

**4. Refill and Cleaning**

Before opening the cup disconnect air hose from the plug-in nipple of the cup lid. Unscrew cup lid. Refill material (see „Putting into Operation“); or clean the unit. Never immerse BVD pressure regulation valve and air hose coupling in thinner.

**4. Remplissage et Nettoyage**

Avant d'ouvrir le godet débrancher le tuyau d'air du nipple enfichable du couvercle. Dévisser le couvercle. Remplir du produit (voir „Mise en service“), resp. nettoyer. Ne jamais mettre la valve de réglage de pression et l'accouplement du tuyau d'air dans du diluant.

**Wichtiger Hinweis:**

Pistole/Becher kann mit Löse- oder Reinigungsmitteln von Hand oder in einer konventionellen Pistolenschleifmaschine gereinigt werden.

**Folgende Maßnahmen beschädigen die Pistole/Einrichtungen/Becher, und können ggf. zum Verlust des Explosionsschutzes und zum völligen Verlust von Gewährleistungsansprüchen führen:**

- Einlegen der Lackierpistole/Becher in Löse- oder Reinigungsmittel (länger als für die Reinigung selbst erforderlich)
- Nichtentnahme der Pistole/Becher nach Beendigung des Waschprogramms aus der Waschmaschine.
- Reinigen der Pistole/Becher in Ultraschallreinigungssystemen

**Important Notice:**

Gun/Cup may be cleaned with solvent or cleaning agents manually or in a conventional gun washing machine.

**The procedures mentioned below will damage the gun/system/cup and may lead to expiry of the explosion proofness certificate as well as total loss of any warranty:**

- Immersing the paint spray gun/the cup in solvent or cleaning agents, or (for a period longer than required for the cleaning process as such)
- Failure to remove the gun/the cup from the gun washing machine after finishing the cleaning process.
- Cleaning the paint spray gun/the cup by means of ultra sound cleaning systems

**Note importante:**

Le pistolet/le godet se nettoie avec du solvant ou du liquide de nettoyage, soit manuellement, soit dans une laveuse-pistolets conventionnelle.

**Les actions mentionnées ci-dessous endommagent le pistolet/le système/le godet et peuvent entraîner la perte du Certificat de Sécurité contre le risque d'explosion ainsi que la perte entière de toute garantie:**

- Tremper le pistolet/le godet dans du solvant ou du liquide de nettoyage (pendant une période plus longue que celle nécessaire pour le nettoyage lui-même)
- Refus d'enlever le pistolet/le godet de la laveuse-pistolets après le cycle de nettoyage.
- Nettoyer le pistolet/le godet par le moyen de systèmes de nettoyage à ultrason

**5. Reparatur und Wartung**

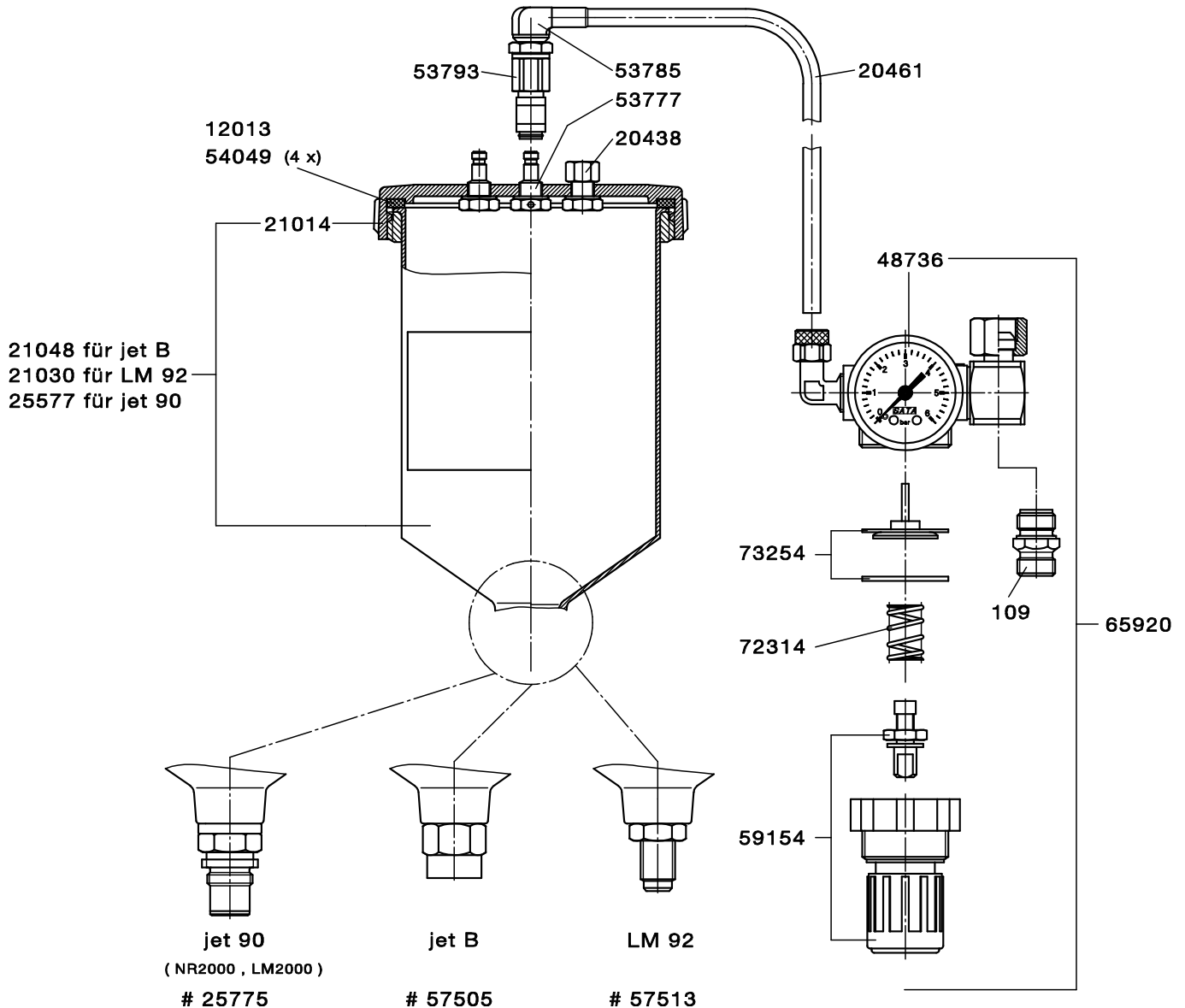
Öffnet sich das Sicherheitsüberdruckventil bei Funktionsprüfung, so ist es durch Abschrauben der außenliegenden Sechskantmuttern zu zerlegen und zu reinigen bzw. zu ersetzen. (Ventilsitz mit Halterung nicht in Verdünnung legen).

**5. Repair and Maintenance**

In case the safety valve does not open correctly during the system check, unscrew the hexagonal nut on the outside for disassembling and cleaning, resp. replacing the valve. (Do not immerse the valve seat and fittings in thinner).

**5. Réparation et Manutention**

Si la valve de sécurité ne s'ouvre pas de manière correcte pendant la vérification de sa fonction, ou bien si elle s'ouvre toujours, la démonter en dévissant l'écrou hexagonale située à l'extérieur. Nettoyer-la, resp. remplacer-la. (Ne jamais mettre le siège de la valve dans du diluant.)



### Ersatzteile für SATA BVD

Best.Nr.	Benennung
109	Luftanschlußstück G 1/4
12013	Dichtungsring
20438	Sicherheits-Überdruckventil
20461	Luftschlauch Kunststoff
21014	Alu-Deckel mit Dichtung 12013
21030	Druckbecher 0,7 l, mit Deckel für SATA LM
21048	Druckbecher 0,7 l, mit Deckel für SATAjet GR
25577	Druckbecher 0,7 Ltr., mit Deckel für SATAjet 90
48736	Manometer 0-6 bar, 40 mm
53777	Luftanschluß für Alu-Deckel
53785	L-Stecknippelverschraubung, schwenkbar
53793	Kupplung mit Innengewinde G 1/8
54049	Packung mit 4 Dichtungsringen
59154	Federhaube komplett, für Regelarmatur SATA BVD
65920	Regelarmatur kpl. für BVD Anbausatz
72314	Druckfeder 0 - 3 bar, für Regelarmatur BVD
73254	Reparatursatz komplett, für Regelarmatur BVD

### Spare parts list for SATA BVD

Part.No.	Description
109	Air connection piece G 1/4
12013	Seal ring
20438	Safety pressure relief valve
20461	Plastic air hose
21014	Alu lid w. gasket 12013
21030	Pressurized cup 0.7 l w. lid for SATA LM
21048	Pressurized cup 0.7 l w. lid for SATAjet GR
25577	Pressurized cup 0.7 l, with lid for SATAjet 90
48736	Pressure gauge for air micrometer, 0-6 bar/0-90 psi
53777	Air connection for BVD cover
53785	Angle screw socket G 1/8
53793	Doupling with inner thread G 1/8
54049	Pack of 4 gasket rings
59154	Spring cap, complete, for regulating valve SATA BVD
65920	Control fittings, complete, for BVD pressurized cup connection kit
72314	Compression spring 0 - 3 bars (0 - 43 psi) for control fittings BVD
73254	Repair kit, cpl., for control fittings BVD

### Liste des pièces de rechange pour SATA BVD

Réf.	Désignation
109	Raccord d'air G 1/4
12013	Joint
20438	Valve de surpression p. godet sous pression
20461	Tuyau PVC pour air complet avec ressort
21014	Couvercle alu p. godet sous pression avec joint 12013
21030	Godet sous pression 0,7 l av. couvercle pour SATA LM
21048	Godet sous pression 0,7 l av. couvercle pour SATAjet GR
25577	Godet sous pression 0,7 l, avec couvercle pour SATAjet 90
48736	Manometre pr. micrometre d'air 0-845
53777	Raccord d'air pour couvercle BVD
53785	Tubulure a viser a angle G 1/8
53793	Accouplement av. filetage int. G 1/8
54049	Etui de 4 joints
59154	Chapeau à ressort, complet, pour valve de réglage SATA BVD
65920	Garniture de réglage, cpl., pour jeu de raccord BVD
72314	Ressort à pression 0 - 3 bars, pour garniture de réglage BVD
73254	Kit de réparation, cpl., pour garniture de réglage BVD

## Garantiebedingungen

Für derartige Geräte/Lackierpistolen leisten wir eine Garantie von 12 Monaten, die mit dem Tage des Verkaufs an den Endabnehmer beginnt.

Die Garantie erstreckt sich auf den Materialwert von Teilen mit Fabrikations- und Materialfehlern, die sich innerhalb der Garantiezeit herausstellen. Ausgeschlossen sind Schäden, die durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung, die fehlerhafte Montage, bzw. Inbetriebsetzung durch den Käufer oder durch Dritte, natürliche Abnutzung, fehlerhafte Behandlung oder Wartung, ungeeignete Spritzmaterialien, Austauschwerkstoffe und chemische Laugen und Säuren, elektrochemische oder elektrische Einflüsse entstehen, sofern die Schäden nicht auf ein Verschulden von uns zurückzuführen sind. Schmirgelnde Spritzmaterialien, wie z.B. Bleimennige, Dispersionen, Glasuren, flüssige Schmirgel o.ä. verringern die Lebensdauer von Ventilen, Packungen, Pistole und Düse. Hierauf zurückzuführende Verschleißerscheinungen sind durch diese Garantie nicht gedeckt. Das Gerät ist unverzüglich nach Empfang zu kontrollieren. Offensichtliche Mängel sind bei Vermeidung des Verlustes der Mängelrechte innerhalb von 14 Tagen nach Empfang des Gerätes der Lieferfirma oder uns schriftlich mitzuteilen.

Weitergehende Ansprüche jeglicher Art, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausgeschlossen. Das gilt auch für Schäden, die bei Beratung, Einarbeitung und Vorführung entstehen. Wünscht der Käufer sofortige Reparatur oder Ersatz, bevor festgestellt ist, ob von uns eine Ersatzpflicht besteht, so erfolgt die Ersatzlieferung oder Reparatur gegen Berechnung und Bezahlung des jeweiligen Tagespreises. Stellt sich bei der Überprüfung der Mängelrüge heraus, daß ein Garantieanspruch besteht, erhält der Käufer für die berechnete Reparatur oder Ersatzlieferung eine Gutschrift entsprechend der Garantieleistung. Teile, für die Ersatz geliefert wurde, gehen in unser Eigentum über.

Mängelrügen oder sonstige Beanstandungen berechtigen den Käufer bzw. Auftraggeber nicht, die Bezahlung zu verweigern oder zu verzögern.

Versand des Gerätes hat an uns spesenfrei zu erfolgen. Montagekosten (Arbeitszeit- und Fahrtkosten) sowie Fracht- und Verpackungsspesen können wir nicht übernehmen. Hier gelten unsere Montagebedingungen. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiezeit. Die Garantie erlischt bei Fremdeingriffen.

## Warranty

During the period of twelve (12) months from the date of original purchase SATA will repair or, replace the product without charge for parts or labour subject to the following conditions.

The warranty covers the value for production parts or defects in material during the warranty period. The warranty does not include damages caused by improper handling, normal wear and tear, mechanical damages, faulty assembly, improper maintenance, unusual spray materials, substitute materials, chemicals such as alkaline solutions and acids, electro-chemical or electric influences, as far as this damage is not the result of any error committed by us.

Abrasive spray material such as red lead and liquid grinding material etc. reduce the lifetime of valves, packings, guns and nozzles. Wear and tear damage caused by this are not covered in this warranty.

Units should be inspected upon delivery by the consumer. Obvious damage must be reported within 14 days of receipt of the unit to the supplier to avoid loss of the right to claim notice of defects.

Additional claims such as compensation are excluded. This refers as well to damages caused during meetings, training sessions, or demonstrations.

Should the consumer require immediate repair or replacement before a determination of whether the affected unit is covered by the warranty, the repair or the replacement will be made and charged at the current prices. If it is determined that the item is covered by the warranty, a credit will be issued for the repair or replacement. Replaced parts become the property of SATA or their distributor.

Notice of defects or other claims do not entitle the consumer to delay or refuse payment.

Returned merchandise to SATA must be sent prepaid. All service charges, freight and handling charges are to be paid by the consumer. The charges made will be in accordance with the currently existing pricing. Suretyships may not prolong the warranty period. This warranty terminates upon unauthorized inference.

## Conditions de garantie

Pour ce genre d'appareil/du pistolet, nous offrons une garantie de 12 mois à dater du jour de l'achat par l'utilisateur final.

La garantie s'applique à la valeur du matériel ou à la pièce ayant un défaut se révélant durant la période de garantie. Sont exclus :

les dégâts causés par une erreur de manipulation, l'usage normale, une détérioration mécanique, une utilisation impropre et incorrecte, une erreur de montage, respectivement mise en service par le vendeur ou par un tiers, un mauvais entretien et erreur de manient, l'utilisation de matière impropre, de matière de substitution et influence chimique (lessives alcalines ou acides), électro-chimique ou électrique, ceci pour autant que les dégâts ne nous soient pas imputables. Des matières abrasives projetées lors du polissages, ainsi que des matières comprenant un minimum de plomb, dispersion, glaçure, émeri liquide ou similaires écourtent la durée de vie des soupapes, joints, pistolets et buses.

L'apparition d'usure n'est pas couverte par cette garantie. L'appareil est à examiner immédiatement après réception. Un défaut flagrant est à nous signaler par écrit dans les 14 jours après réception de l'appareil par l'acheteur, afin d'éviter de perdre le droit à la garantie.

D'autres revendications de tous ordres, celles, en particulier, faisant appel à la restitution de la contrepartie des dégâts, sont exclues. Cela est également valable pour les détériorations survenues lors de l'examen, de l'apprentissage du manient ou de la présentation du matériel.

Si l'acheteur souhaite une réparation ou un échange immédiat avant notre accord de prise en charge des frais, il s'ensuit une réparation ou un échanges contre facturation et paiement au prix du jour en vigueur. Si, après examen de la réclamation, il ressort un droit de garantie, l'acheteur recevra un avoir correspondant au montant de la réparation ou du remplacement de l'appareil.

Des défauts ou des réclamations ne justifient pas un retard de paiement de la part de l'acheteur. L'envoi de l'appareil à notre usine doit s'effectuer franco. Les frais de transport et déballage ne peuvent pas être pris en charge par SATA. Une utilisation du droit de garantie n'entraîne pas un prolongement de la durée de celle-ci. La garantie est annulée lors d'une intervention étrangère.

## Achtung!

Bei Verwendung von Löse- und Reinigungsmittel auf der Basis halogenisierter Kohlenwasserstoffe, wie z.B. 1,1,1-Trichloräthan und Methylen-Chlorid können am Aluminiumbecher, Pistole sowie an galvanisierten Teilen chemische Reaktionen auftreten (1,1,1-Trichloräthan mit geringen Mengen Wasser ergibt Salzsäure). Die Teile können dadurch oxydieren, im extremen Fall kann die Reaktion explosionsartig erfolgen. Verwenden Sie darum für Ihre Farbspritzgeräte nur Löse- und Reinigungsmittel, die die obengenannten Bestandteile nicht enthalten. Zur Reinigung auf keinen Fall Säure, Lauge (Basen, Abbeizer etc.) verwenden.

## Caution!

When using solvents and cleaning agents based on halogenated hydrocarbons e.g. 1,1,1-trichloroethylene and methylene chloride, chemical reactions can occur on the aluminium cup, gun and on galvanized components (small quantities of water added to 1,1,1-trichloroethylene produce hydrochloric acid). This can cause oxidation of the components; in extreme cases, the reaction can be explosive. Therefore only use solvents and cleaning agents for your paint gun which do not contain the substances named above. You must never use acid, alkaline solutions / lye or stripping agents for cleaning.

## Attention!

Lors de l'utilisation de solvants et de produits de nettoyage à base d'hydrocarbures halogénés tels que le 1,1,1-trichloréthane et le chlorure de méthylène, des réactions chimiques peuvent se produire sur les coupes en aluminium, les pistolets et sur les éléments galvanisés (le 1,1,1-trichloréthane mélangé à de faibles quantités d'eau donne de l'acide chlorhydrique). Les composants peuvent s'oxyder et, dans les cas extrêmes, la réaction peut être de nature explosive. Veuillez n'utiliser pour vos appareils de pistologie que des solvants et produits de nettoyage qui ne contiennent pas les composants indiqués ci-dessus. Le nettoyage ne doit en aucun cas se faire avec de l'acide, de lessives alcalines ou du décapant.

## Zu Beachten:

Lackierpistole nie auf sich selbst, fremde Personen oder Tiere richten. Lösungs- und Verdünnungsmittel können zu Verätzungen führen. Nur die zum Arbeitsfortschritt notwendige Lösemittel- und Lackmenge darf in der Arbeitsumgebung des Gerätes vorhanden sein (nach Arbeitsende sind Lösemittel und Lacke in bestimmungsgemäße Lagerräume zurückzubringen). Vor jeglichen Reparaturarbeiten muß das Gerät vom Luftnetz abgekoppelt werden.

**Vor jeder Inbetriebnahme, besonders nach jeder Reinigung und nach Reparaturarbeiten, ist der feste Sitz aller Schrauben und Muttern, sowie die Dichtheit der Pistolen und Schläuche zu überprüfen.**

Defekte Teile sind auszutauschen oder entsprechend instandzusetzen. Zur Erzielung bestmöglicher Lackierergebnisse und für höchste Sicherheit nur Original-Ersatzteile verwenden.

Beim Lackieren darf im Arbeitsbereich keine Zündquelle (z.B. offenes Feuer, brennende Zigaretten, nicht explosionsgeschützte Lampen usw.) vorhanden sein, da beim Lackieren leicht entzündliche Gemische entstehen. Beim Lackieren ist den Vorschriften entsprechender Arbeitsschutz zu verwenden (Atemschutz, usw.). Da beim Spritzen bei höheren Drücken der Schalldruckpegel von 90 db(A) überschritten wird, ist ein geeigneter Gehörschutz zu tragen.

Bei Anwendung der Lackierpistole werden keine Vibrationen auf die oberen Körperteile des Bedieners übertragen.

Die Rückstoßkräfte sind gering.  
**Der Einsatz dieses Produktes in explosionsgefährdeten Bereichen der Zone 0 ist verboten.**

SATA, SATAjet, das SATA-Logo und/oder andere hier im Inhalt erwähnte SATA Produkte sind entweder registrierte Warenzeichen oder Warenzeichen der SATA Farbspritztechnik GmbH & Co. KG in den USA und/oder anderen Ländern.

## To be noted:

Never point paint spray guns at yourself, at other persons or animals. Solvents and thinners can cause burns. Only the respective quantities of solvents and paints required for work progress may be present in the direct surroundings of the unit (after work, solvents and paints are to be returned to their assigned storage rooms). Prior to any repair work the unit must be disconnected from the air supply.

**Prior to putting the unit into operation, especially after each cleaning and each repair work, check all screws and nuts for tight fit, as well as the sealing performance of the spray guns and hoses.**

Defective components must be replaced or repaired accordingly. To obtain best possible coating results, and for maximum safety, only use original spare parts.

No sources of ignition (e.g. open flames, burning cigarettes, lamps without ex-protection etc.) may be present during painting, as easily flammable mixture are generated during the painting process. Occupational safety regulations must be applied when painting (respiratory protection, etc.). Appropriate ear protection muffs are required, as a sound level of 90 db(A) is exceeded when coating with higher pressure levels.

No vibration is transmitted to the upper parts of the operator's body during use of the paint spray gun.

Recoil forces are negligible.

**The use of this product in explosion hazard areas Zone 0 is prohibited.**

SATA, SATAjet, the SATA Logo and/or other SATA products referenced herein are either registered trademarks or trademarks of SATA Farbspritztechnik GmbH & Co. KG in the U.S. and/or other countries. The names of companies and products mentioned herein may be the trademarks of their respective owners.

## A remarquer:

Ne jamais orienter le pistolet ni sur soi-même, ni sur d'autres personnes, ni sur des animaux. Les solvants et diluants peuvent provoquer des brûlures. Ce ne sont que les quantités de solvants et peintures absolument indispensables pour le progrès du travail dont la présence dans les alentours de l'appareil est permise (après le travail, les solvants et peintures sont à retourner dans leurs endroits de stockage appropriés). Avant d'effectuer des travaux de réparation quelconques, débrancher l'appareil du circuit d'air.

**Le bon serrage de toutes les vis et écrous ainsi que l'étanchéité des pistolets et tuyaux doivent être contrôlés avant chaque mise en service, et notamment après chaque nettoyage et chaque réparation.**

Les pièces défectueuses sont à remplacer ou réparer correspondamment. Pour obtenir les meilleurs résultats de revêtement possible, et pour une sécurité maximum, n'utiliser que des pièces de rechange originales.

Lors du pistologie, aucune source d'inflammation ne doit se trouver dans la zone du travail (p.ex. flammes ouvertes, cigarettes allumées, lampes non protégées contre les explosions, etc.) puisque des mélanges facilement inflammables se forment lors du pistologie.

Pendant le revêtement, les équipements de protection conformes aux prescriptions doivent être utilisés (protection respiratoire, etc.). Un moyen de protection adéquat des oreilles doit être porté, puisque le niveau sonore de 90 db(A) est dépassé lors du pistologie à des pressions plus élevées.

L'utilisation d'un pistolet de projection ne transmet aucune vibration aux parties supérieures du corps de l'utilisateur. Les contre-coups sont faibles.

**Il est interdit d'utiliser ce produit dans des endroits à danger d'explosion Zone 0.**

Sous réserve de modifications techniques. SATA, SATAjet, le logo SATA et/ou d'autres produits SATA mentionnés dans ce contexte sont soit des marques déposées ou des marques de fabrication de la SATA Farbspritztechnik GmbH & Co. KG aux Etats-Unis et/ou d'autres pays.

Technische Änderungen vorbehalten  
Technical modifications reserved  
Sous réserve de modifications techniques

